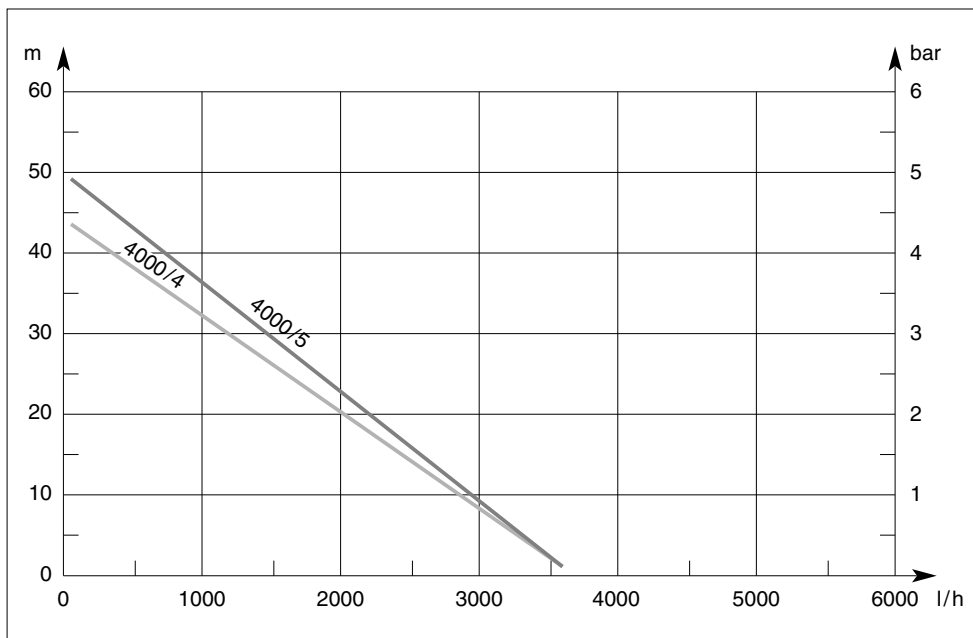


4000/4 Art. 1481
4000/5 Art. 1483

- D Betriebsanleitung**
Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung
- GB Operating Instructions**
Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety
- F Mode d'emploi**
Station de pompage automatique electronic plus avec sécurité manque d'eau
- NL Instructies voor gebruik**
Pomp met hydrofoor electronic plus met droogloopbeveiliging
- S Bruksanvisning**
Pumpautomat electronic plus med Torrkörningsskydd
- DK Brugsanvisning**
Husvandværk electronic plus med tørløbssikring
- FIN Käyttöohje**
Painevesiautomaatti electronic plus kuivakäyntisuojailla
- N Bruksanvisning**
Elektronisk trykkpumpe electronic plus med tørrkjøringssikring
- I Istruzioni per l'uso**
Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco
- E Manual de instrucciones**
Bomba automática electronic plus con protección del recorrido en vacío
- P Instruções de utilização**
Bomba de Pressão electronic plus com protecção contra o funcionamento em seco

- PL Instrukcja obsługi**
Hydrofor electronic plus
- H Használati utasítás**
Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
- CZ Návod k použití**
Domácí vodní automaty electronic plus
- SK Návod na použitie**
Domáce vodovodné automaty electronic plus
- GR Οδηγίες χρήσεως**
Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
- RUS Инструкция по эксплуатации**
Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
- SLO Navodilo za uporabo**
Avtomati za hišno vodo electronic plus
- HR Upute za uporabu**
Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
- SRB Uputstvo za rad**
BIH Hidropak electronic plus sa zaštitom od rada na suvo
- UA Інструкція з експлуатації**
Домові водопровідні автомати electronic plus
- RO Instrucțiuni de utilizare**
Automat pentru apă menajeră electronic plus
- TR Kullanma Kılavuzu**
Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor
- BG Инструкция за експлоатация**
Помпи с електронен пресостат за високо налягане electronic plus
- AL Manual përdorimi**
Automati i ujit i shtëpisë electronic plus me siguresë të rrotullimit në të thatë
- EST Kasutusjuhend**
Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat
- LT Eksploatavimo instrukcija**
Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
- LV Lietošanas instrukcija**
Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus



D

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Betriebsanleitung Seite 4 - 15

GB

Please read these operating instructions carefully before using the unit.

Operating instructions Page 16 - 26

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.

Mode d'emploi Page 27 - 38

NL

Lees deze Instructies voor gebruik voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

Instructies voor gebruik Pagina 39 - 49

S

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.

Bruksanvisning Sida 50 - 60

DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før monteringen og igangsætning af apparatet.

Brugsanvisning Side 61 - 71

FIN

Lue tämä käyttöohje ennen laitteesi käyttöönottoa huolellisesti läpi.

Käyttöohje Sivu 72 - 82

N

Les denne bruksanvisningen nøye igjennom før du setter maskinen i drift.

Bruksanvisning Side 83 - 93

I

Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.

Istruzioni per l'uso pagina 94 - 104

E

Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Manual de instrucciones Página 105 - 115

P

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de utilizar esta bomba.

Manual de instruções Página 116 - 127

PL

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi Strona 128 - 138

H

Kérjük, a készülék üzembe vételét előtt gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót.

Használati Oldal
útmutató 139 - 149

CZ

Předtím, než přístroj uvedete do provozu, přečtěte si laskavě tento návod k použití.

Strana
Návod k použití 150 - 161

SK

Skôr, ako prístroj uvediete do prevádzky, si laskavo prečítajte tento návod na použitie.

Strana
Návod na použitie 162 - 173

GR

Σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή σας.

Σελίδες
Οδηγίες χρήσης 174 - 185

RUS

Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации перед началом работы с Вашим устройством.

Стр
Инструкция по эксплуатации 186 - 197

SLO

Pred uporabo vaše naprave prosimo, da preberete ta navodila za uporabo.

Navodila za Stran
uporabo 198 - 208

HR

Molimo da prije puštanja Vašeg uređaja u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu.

Stranice
Upute za uporabu 209 - 219

SRB / BIH

Pažljivo pročitate ovo uputstvo pre nego što uređaj pustite u rad.

str.
Uputstvo za rad 220 - 230

UA

Перед пуском будь ласка уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.

Інструкція з Сторінка
експлуатації 231 - 242

RO

Vă rugăm citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte punerii în funcțiune a aparatului dumneavoastră.

Instrucțiuni de Pagina
utilizare 243 - 253

TR

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız.

Sayfa
Kullanma Talimatı 254 - 264

BG

Моля прочетете подробно тази инструкция за експлоатация преди да съоръжението.

Инструкция за Страница
експлоатация 265 - 276

AL

Ju lutemi lexoni me kujdes manualin e përdorimit para vendosjes në punë të pajisjet Tuaj.

Faqe
Manual përdorimi 277 - 287

EST

Palun lugege kasutusjuhend enne pumba kasutamist hoolikalt läbi.

lehekülg
Kasutusjuhend 288 - 298

LT

Prieš pradėdami eksploatuoti savo prietaisą, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.

Eksplloatavimo Puslapiai
instrukcija 299 - 309

LV

Pirms sūkņa ekspluatācijas sākšanas lūdzam rūpīgi izlasīt šo lietošanas instrukciju.

Lietošanas Lappuse
instrukcija 310 - 320

GARDENA Kuru çalışma emniyetli elektronik Hidrofor 4000/4, 4000/5



Almanca'dan orijinal talimatların çevirisi.

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız. Cihaz, kullanım alanları ve güvenlik uyarıları hakkında bilgi edinmek için talimatları kullanınız.



Güvenlik amacıyla cihaz, 16 yaşından küçük çocuklar ve kullanma talimatları hakkında bilgi sahibi olmayan kişilerce kullanılmamalıdır.

Fiziksel ve zihinsel özürli kişiler, ürünleri ancak yetkili kişilerin nezaretinde kullanabilirler.

→ Bu kullanma kılavuzunu lütfen özenle saklayınız.

Hidroforunuzun Kullanım Alanları

Kullanım Amacı

GARDENA Hidrofor, evinizde ve bahçenizde kişisel kullanımınız için tasarlanmıştır. Hidrofor, çoğunlukla kişisel bahçelerdeki sulama araçlarını ve sistemlerini çalıştırmak amacıyla kullanılır.

Pompalanabilir Sıvılar

GARDENA Hidrofor, yağmur suyunun, musluk suyunun veya klorlu yüzme havuzu suyunun pompalanması için kullanılabilir.

Lütfen Dikkat



GARDENA Hidrofor, sürekli kullanım (örn. endüstriyel kullanım veya devamlı sirkülasyon işlemi) için tasarlanmamıştır. Aşındırıcı, paslandırıcı, yanıcı, agresif veya patlayıcı maddeler (örn. petrol, nitro tiner) ve yiyecekler kesinlikle pompalanmamalıdır.

Sıvının Derecesi

Pompalanacak sıvının ısısı 35 °C yi aşmamalıdır.



Güvenlik Uyarıları

Hidroforun Yüzme Havuzu Yanında Kullanımı

DIN VDE 0100-702 ve 0100-738'e göre, hidroforlar yalnızca, eğer pompa artık-akım oranı $\leq 30\text{mA}$ olan bir artık-akım cihazı ile çalıştırılıyorsa yüzme havuzları, bahçe havuzları ya da benzeri yerlerde kullanılabilir. Yüzme havuzunda ya da bahçe havuzunda insanlar varken pompa kesinlikle çalıştırılmamalıdır. Pompa, kuru ve sert zeminlere; mümkünse toprağa, ve su baskınından korumaları alanlara yerleştirilmelidir. Pompanın suyun içine düşmemesine dikkat ediniz.

→ Elektrikçinize danışınız.

Ana Hat Gücü Kabloları

Elektrik güç kablolarının kesiti, H07 RNF türü kauçuk kaplamalı kablolarinkinden daha az olmamalıdır. Uzatma kabloları DIN VDE 0620'nin şartlarına uygun olmalıdır.

Pompanın Eve Su Sağlamak Amacıyla Kullanımı

Pompanızı eve su sağlamak amacıyla kullanırken, lütfen bölgesel su ve kanalizasyon şartlarına bağlı kalınız. Ayrıca DIN 1988'in şartlarını da dikkate alınız. Gerekirse sıhhi tesisatçınızla bağlantı kurunuz.

→ Elektrikçinize danışınız.

Çalışma koşulları

Pompayı yağmurdan koruyunuz. Pompayı nemli veya ıslak alanlarda kullanmayınız.

Görsel Kontrol

Pompayı çalıştırmadan önce, (özellikle güç kablosu ve fişle ilgili) herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol etmek için dikkatlice bakınız. Hasarlı pompalar kesinlikle kullanılmamalıdır. Hasar görülmesi durumunda lütfen pompanın GARDENA Servis Merkezimiz ya da yetkili bir elektrikçi tarafından kontrol edilmesini sağlayınız.

Voltaj Kontrolü

Hat voltajını kontrol ediniz. Pompanın tür plakası üzerindeki bilgilerin, elektrik tesisatının teknik bilgileriyle uyuşması gerekmektedir.

Kullanım Notları

Filtre kapağı ve geri akış vanası kapağı

Çalıştırma esnasında filtre kapağının ve geri akış vanası kapağının sıkıca çevrilmiş olmasına dikkat ediniz.

Pompayı kesinlikle kablodan taşımayınız

Pompayı taşımak veya fişi çekmek için kesinlikle güç kablosunu kullanmayınız. Güç kablosunu sıcaktan, yağdan ve keskin köşelerden koruyunuz.

Prizden çekmek

Lütfen, kullandıktan sonra ve herhangi bir bakım işlemine başlamadan önce pompayı fişten çekiniz.

Kuru çalışmayı önleme

Pompanın kuru çalışmasını önlemek amacıyla, daima emme hortumunun ucunun sıvının içine batırılmış olmasına dikkat ediniz.

Yıpranma ve randıman kaybı

Sıvının içindeki kum ve diğer aşındırıcı maddeler, aşırı yıpranmaya neden olur ve pompanın randımanını düşürür.

Sürekli çalışma için uygun değildir

Pompa, sürekli kullanım (örn. endüstriyel kullanım veya devamlı sirkülasyon işlemi) için tasarlanmamıştır.

Minimum akış hızı

Minimum akış hızı 90 l./saat (=1.5 l/dak.). Düşük hızlarda sulama aksesuarları çalıştırılmamalıdır.

Maksimum iç basınç

Pompayı basıncı arttırmak amacıyla kullanırken, 6 bar'lık en yüksek iç basınç (dağıtım tarafındaki) sınırı kesinlikle aşılmamalıdır.

Yükseltilmiş çıkış basıncı ve pompa basıncı toplanarak alınmalıdır.

Örnek: Su musluğundaki basınç 1.5 bar, GARDENA Hidrofor 4000/4 maksimum basıncı 4.4 bar, toplam basınç 5.9 bar.

Önerilen Aksesuarlar

GARDENA Emme Birimi

Art. No. 1411 (3.5 m) / 1418 (7m)

Basınca (vakuma) dayanıklı spiral hortum, emme filtresine ve Ø 25 mm (1") lik geri akış önleyici aparata bağlantı için hazırdır.

GARDENA Emme Hortumları

Kıvrılmaya ve basınca (vakuma) dayanıklıdır, aksesuarları veya sabit uzunlukları olmayan 19 mm (3/4") ya da 25 mm (1") çaplı metreler halinde satılır, aksesuarlarla tamamlanır.

Art. No. 1720 19 mm (3/4") veya **Art. No. 1721** 25 mm (1")

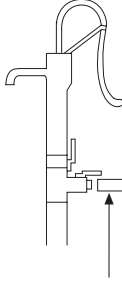
GARDENA Geri Akış Önleyicili Emme Filtresi

Art. No. 1726 19 mm (3/4"); **Art. No. 1727** 25 mm (1")

Art. No. 1728 19 mm (3/4") / 25 mm (1")

Metal ve plastik

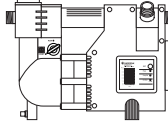
GARDENA Kuyu Emme Hortumu



Art. No. 1729 (giriş tarafı kullanımı için)

Pompanın, kuyu ya da boru işlerine basınca dayanıklı bağlantısı içindir. Uzunluk 0.5 m'dir. Her iki ucunda 33.3 mm (G 1) dişli dişliler bulunmaktadır.

Art. No.
1745 1729



Backflow Preventer

GARDENA Piriç Kolay Bağlantı Parçaları

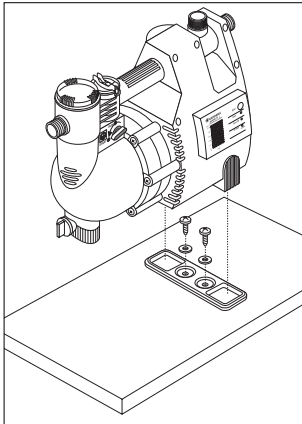
Art. No. 7109 33.3 mm (G 1) dişli ile birlikte Kolay Dişli Bağlantı ve

Art. No. 7120 19 mm (3/4") hortumlar için Emme ve Yüksek Basınç Bağlantısı

Art. No. 7121 25 mm (1") hortumlar için (Art. No. 7192 hortum kelepçesi bağlantısı ile).

Sabitleme

Sabitleme Tahtası



Pompanın sabit olmasını sağlamak ve kaymasını önlemek için, sabitleme tahtasını uygun bir yüzey üzerine vidalayınız.

Hidroforunuzun iki ayağını da sabitleme tahtası üzerine oturtunuz.

Pompayı ya da birimi boşaltabilmek için, uygun büyüklükte bir kabin akıtma vidası altına konulabileceği şekilde pompanızı yerleştiriniz.

Eğer mümkünse pompanızı, pompalanacak suyun yüzeyinden daha yüksek bir yere yerleştiriniz.

Not:

Eğer bu mümkün değilse, pompa ve emme hortumu arasına basınca (vakuma) dayanıklı bir bağlantı kesme cihazı takınız (örn: iç filtreyi temizlemek için).

Basınca dayanıklı ve esnek hortumlar kullanınız

Kapatma vanaları yerleştiriniz

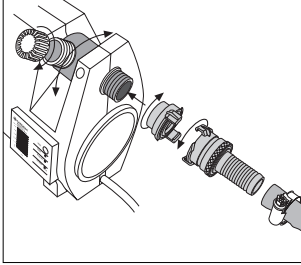
Sabitleme bağlantısı için basınca dayanıklı ve esnek hortumlar kullanınız. (→ gürültü azaltma).

Sabitleme için pompanın giriş ve dağıtım taraflarında bağlantı kesici araçlar kullanınız.

→ Önemli: örn; pompanın bakım ve temizliği ya da pompayı kapatmak amacıyla.

Dağıtım Tarafı Bağlantısı

Dağıtım tarafı



Giriş ve dağıtım taraflarındaki hortum bağlayıcılar yalnızca elle sıkılaştırılmalıdır.

Hortumu, dağıtım tarafındaki 33.3 mm (G 1) vida dişine bağlayınız:

→ 120° firdöndü ve /veya yatay bağlantı için.

→ Kullanılmayan bağlantıyı bir tıpa ile tıkayınız.

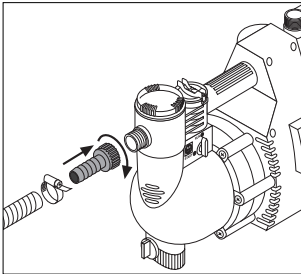
Öneri:

Basınca dayanıklı hortumlar kullanınız. Örneğin; GARDENA Kolay Dişli Bağlantı (Art. No. 7109 33.3 mm (G 1) dişi dişli ile) GARDENA Emme ve Yüksek Basınç Bağlantısı (Art. No. 7120 19 mm (3/4") hortumlar için) ve GARDENA hortum kelepçesi (Art. No. 7192) ile birlikte GARDENA Profi Top Hortum 19 mm (3/4") çapında, Art. No. 4414.

En uygun dağıtım kapasitesi

Pompanın dağıtım kapasitesi için en iyi sonuçlar 19 mm (3/4") hortumlar bağlandığında alınmıştır.

Giriş Tarafı Bağlantısı



GARDENA Emme Birimini (Art. No. 1411 / 1418) pompanın giriş tarafına döndürerek takınız ve conta sıkılaştıncaya kadar elinizle sıkılaştırınız. Daha sonra emme hortumunu pompalanacak sıvıya daldırınız.

Sabitleme:

Boru veya kuyu emme bağlantısı için GARDENA Kuyu Emme Hortumu (Art. No. 1729) kullanmanızı öneririz.

Öneri:

4m'yi aşan emme yükseklikleri için, pompanın ağırlığının dağılması amacıyla, (örn. tahta bir kazığa bağlayarak) emme hortumunu sağlama almanızı öneririz.

Giriş tarafında herhangi bir boru bağlantı sistemi aksesuarı kullanmayınız!

Çalıştırmadan Önce

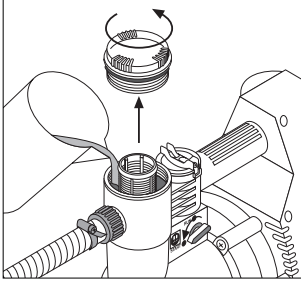
Pompanın Hazırlanması ve Doldurulması

Pompayı pompalanacak sıvıdan güvenli bir mesafeye yerleştiriniz

Pompa, dengeli durduğundan emin olmak için sağlam ve kuru bir yere yerleştirilmelidir.

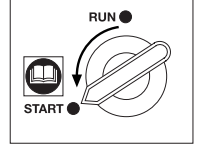
→ Pompayı basılan maddeye güvenli bir mesafeye yerleştiriniz.

Pompa, düşük hava neminin ve havalandırma ağzlarının bulunduğu sahada yeterli havalandırmanın olduğu bir yerde kurulmalıdır. Duvarlara olan mesafe en az 5 cm olmalıdır. Havalandırma ağzları üzerinden kir (örn. kum veya toprak) emilmemelidir.



Pompanın doldurulması :

- Filtre odacığının kapağını açın.
- Anahtarı **START** konumuna getirin. (→ içerideki geri akış vanası açılır).
- Pompayı filtre odacığı yoluyla pompalanacak temiz ve soğuk sıvıyla tamamen doldurun.

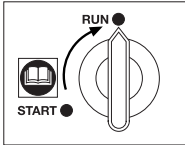
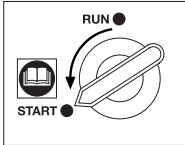


- Geri akış önleyicili bir emme hortumu kullanın ve pompanın sıvıyı hatasız bir şekilde pompalamaya başlamasını sağlamak için hortumu suyla doldurun. (bakınız, „Giriş Tarafı Bağlantısı“ bölümü).

- Filtre odacığı kapağını tekrar yerine takın.

Çalıştırma

Pompanın ilk kez kullanımı



- Geri akış vanasının anahtarını **START** konumuna getiriniz.
- Dağıtım borularındaki tahliye noktalarını yavaşça açınız. (örn: fiskeye, musluk)
→ Emme süreci sırasında havanın çıkması sağlanmalıdır.
- 230 V AC'yi destekleyen bir prize fişi takınız.

Uyarı: Pompa hemen çalışmaya başlayacaktır!

Pompa pompalamaya başlar başlamaz düğmeyi **RUN** konumuna getirin (normal çalışma)

→ Bu işlem pompanın hatasız çalışmasını sağlayacaktır.

Elektronik Kontrol

Hidroforlar, sabit programlı elektronik kontrol üniteleriyle donatılmıştır. Elektronik kontrol ünitesi, manometre anahtarından gelen darbelerle ve kuru çalışma emniyeti özelliğinin akış tanınmasıyla çalışır.

Manometre anahtarı fabrikada yaklaşık 2.2 bar'lık basınca ayarlanmıştır. Bu ayar değiştirilemez.

Kuru çalışma emniyeti mekanizması pompayı hasardan korur ve kapalı dağıtım tarafı durumu-

na karşı pompanın çalışmaya devam ettiği süreyi kontrol eder.

LED'ler (yıpık yayan diyetler) çalışma durumunu gösterir. (→ bakınız „Elektronik Kontrol Göstergesi“).

Pompanın çalıştırılması

Manometre anahtarı

- Cihazın fişi 230 V AC'yi destekleyen bir prize takılır takılmaz kırmızı ve yeşil ışıklar yanar – pompa çalışır. Maksimum pompa basıncına ulaşıldığında pompa bir kez kapanır. (→ yeşil Pompa Işığı söner.)
- Eğer basınç 2.2 bar'ın altına düşerse, elektronik kontrol pompayı otomatik olarak devreye sokar.
Not: Çok az miktarda su nakli bile (birkaç ml) pompanın çalışması için yeterli bir basınç azalmasına neden olabilir.
- Su boşaltma işlemi bittiğinde, boruda maksimum basınç oluşur. Pompa kapanmadan önce yaklaşık 10 sn. daha çalışmaya devam eder.
- Pompalanacak sıvının akışının durması halinde manometre anahtarı pompayı kapatacaktır (→ kuru çalışma emniyeti).

Hata

Eğer su pompalanamıyorsa veya su miktarında azalma varsa hata oluşur, örneğin:

- Eğer akış oranı yaklaşık 90 lt/s den az ise (→ dağıtım tarafı kesilir).
- Akış oranı yaklaşık 400 lt/s den az ise (→ giriş tarafı kesilir).
- Eğer sistemde pompanın 2 dakika içerisinde 7 kez açılıp kapanmasına neden olan bir kaçak varsa.
- Geri akış önleyicisi olmayan bir emme hortumu kullanıldıysa.

Terim Açıklamaları

Ateşleme devri

Pompa 4 dakika içinde normal çalışmaya dönme girişiminde bulunur.

Otomatik ateşleme modu (→ sarı alarm LEDi yanar)

Bir hatadan sonra pompanın elektronik kontrol birimi normal çalışmaya dönmek için farklı zaman aralıklarında üç otomatik ateşleme girişimi yapar (1 saat sonra, 5 saat sonra ve 20 saat sonra). Ateşleme devri (yukarıda) bu girişimlerden her biri için kullanılır.

Yeniden fişe takma (Fişi prizden çekme ve tekrar takma)

Önemli! Fişi prizden çekiniz! Birimi ve pompayı hata olasılığına karşı kontrol ediniz (bakınız "Hata Bulma" bölümü). Hataları giderdikten sonra fişi 230V' lık bir prize takarak yeniden başlatınız.

Elektronik Kontrol Göstergesi

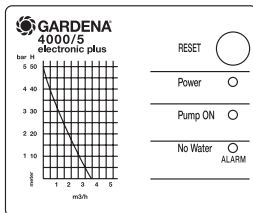
Çalışma durumu



Yanma

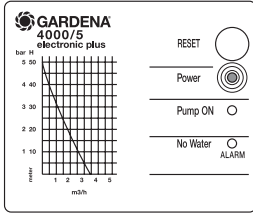


Yanıp sönmeye Hızlıca yanıp sönmeye



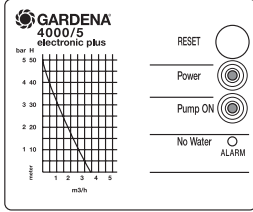
RESET Düğmesi

RESET düğmesi bir hatadan sonra pompanın çalışmaya yeniden başlatılması için kullanılır.



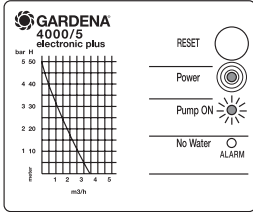
Kırmızı Güç ışığı yanık

Pompa prize takılı. Pompa fonksiyonları normal çalışma modunda.



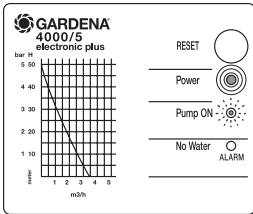
Yeşil ışık yanık

Pompa prize takılı ve çalışmakta. Pompa, bir kez maksimum pompa basıncına ulaştığında maksimum pompa basıncına ulaştığında kapanır (yeşil ışık söner) ve pompa normal çalışma modunda işler.



Yeşil ışık yavaşça yanıp sönüyor (saniyede bir kez)

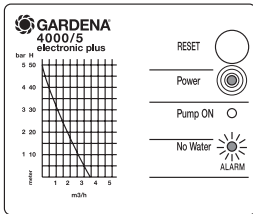
- **Dağıtım tarafındaki** akış hızı çok düşük (90 lt / s'in altında). Pompa çalışmaya devam eder ve kapanır. Yaklaşık 2.2 bar'lık basınca ulaştığında yeniden çalışır (örn: kaçak durumunda).
- Birimden su çekme işini bitirmeden hemen önce pompa kapatılmalıdır.



Yeşil ışık hızlıca yanıp sönüyor (saniyede dört kez)

- **Giriş tarafındaki** akış oranı çok düşük (400 lt / s'in altında). Pompa yaklaşık 40 sn. daha çalışmaya devam eder. Eğer bu süre içerisinde normal çalışmaya geçilemediyse, pompa kapanır ve kontrol ünitesi „**otomatik ateşleme modu**“ na geçer.

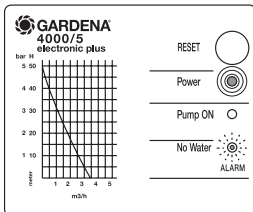
Not: RESET düğmesine basılarak pompa herhangi bir zamanda yeniden çalıştırılabilir.



Sarı ışık yavaşça yanıp sönüyor (saniyede bir kez)

- Pompanın çalıştığı andaki su miktarı çok az. Pompa, ilk „**ateşleme devrini**“ tamamlar. Eğer normal çalışma moduna geçilemediyse pompa kapanır ve kontrol ünitesi „**otomatik ateşleme modu**“ na geçer.

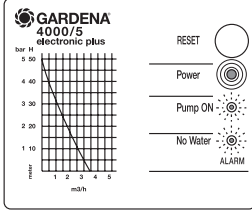
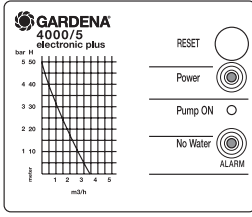
Not: RESET düğmesine basılarak pompa herhangi bir zamanda yeniden başlatılabilir.



Sarı ışık hızlıca yanıp sönüyor (saniyede dört kez)

- Pompa normal modda çalışırken su miktarının çok az olduğunu gösteren alarm. Kontrol ünitesi „**otomatik ateşleme modu**“ na geçer.

Not: RESET düğmesine basılarak pompa herhangi bir zamanda yeniden başlatılabilir.



Sarı ışık yanık

- „Otomatik ateşleme modu“ artık etkin değil ve birim daha fazla su sağlayamıyor (örn: konteynerde veya kuyuda su yok ya da filtre kirlili).
- Not: RESET düğmesine basılarak veya „fişten çekilip yeniden takılarak“ pompa herhangi bir zamanda yeniden başlatılabilir.

Yeşil ve sarı ışıklar hızlıca ve arka arkaya yanıp sönüyor (saniyede dört kez)

- **Uyarı:** Boru sisteminde bir kaçak var. Kaçaktan dolayı pompa açılır ve kapanır. Eğer 2 dakika içerisinde pompa 7'den fazla açılıp kapanırsa, kontrol ünitesi ışıkları yakıp söndürerek alarm verir ve motor kendisini kapatır. **Not:** Pompa sadece „fişten çekilip yeniden takılarak“ tekrar çalıştırılabilir.

Hata Tespiti

Önemi!

Pompayı fişten çekiniz. Pompayı olası hatalar için kontrol ediniz. Örneğin:

- Emme hortumunun ucundaki geri akışı önleyici parça hatalı ya da sızıntı yapıyor.
- Pompa ve emme hortumu pompalanacak sıvıyla doldurulmamış
- Geri akış vanası anahtarı **START**'a ayarlanmış ancak pompa pompalamaya başladığında **RUN**'a getirilmemiş
- Emme hortumunun ucu sıvıya batırılmamış

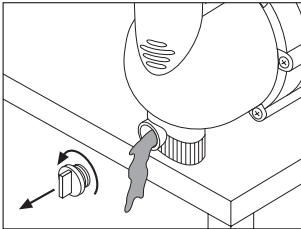
- Çıkış çok güçsüz
- Emme hortumu ya da bağlantıları su geçirmez değil
- Emme filtresi tıkanmış
- Tahliye noktaları kapalı olduğundan vb. nedenlerden dağıtım tarafındaki hava çıkamıyor
- Dağıtım borusu veya alıcısı su geçirmez değil
- Kaçaktan dolayı pompa açılır ve kapanır. Eğer 2 dakika içerisinde pompa 7'den fazla açılıp kapanırsa, kontrol ünitesi

ışıkları yakıp söndürerek alarm verir ve motor kendisini kapatır.

Hatayı düzeltiniz. Pompanın çalışmaya yeniden başlaması için fişi takınız.

RESET düğmesine birkaç kez basmanıza karşın pompa ateşlemeye başlayamıyorsa, lütfen GARDENA Servis Merkezlerinden biriyle irtibata geçin (adresleri arka tarafta bulabilirsiniz).

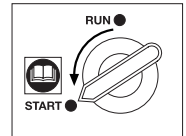
Hidroforun Saklanması



Pompa üzerinde çalışmaya başlamadan önce daima fişi çekiniz!

Pompanızı donmaya karşı koruyunuz.

- Anahtarı **START**'a getiriniz ve akıtma vidası yardımıyla pompayı boşaltınız.
- Pompanızı dondan koruyarak saklayınız.



Pompanın elden çıkarılması

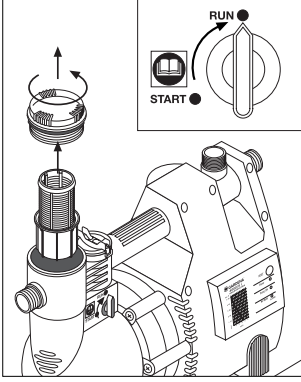
(RL2002/96/EC'ye uygun olarak)



Ürün kesinlikle evsel atıklarla birlikte atılmamalıdır.

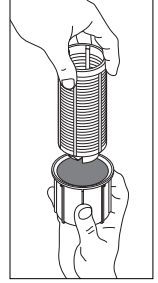
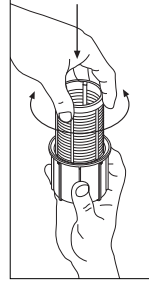
Uygun şekilde elde çıkarılması sağlanmalıdır.

İç Filtrenin Temizlenmesi

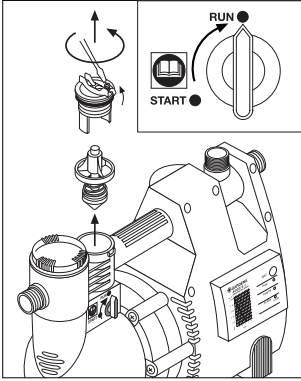


Pompa üzerinde çalışmaya başlamadan önce daima fişi çekiniz.

- Anahtarı **RUN** konumuna getiriniz.
- Eğer gerekirse, pompanın giriş tarafındaki kapatma cihazını kapatınız.
- Filtre kapağını saat yönünün tersine çevirerek açınız.
- Filtre tertibatını yukarı doğru çekerek çıkarınız.
- Filtre kabını tutunuz ve saat yönünün aksine çevirerek filtreyi süngürlü soketinden çıkarınız.
- Kabı akan su altında durulayınız ve filtreyi yumuşak bir fırça kullanarak temizleyiniz. Kabı ve filtre tertibatını sırasıyla yerine monte ediniz.
- Temizlenmiş filtre tertibatını pompanın içine yerleştiriniz.
- Filtre kapağını sıkıca kapatınız.

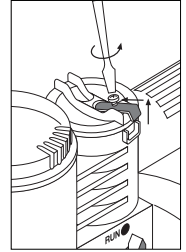


İç Geri Akış Vanasının Temizlenmesi



Pompa üzerinde çalışmaya başlamadan önce daima fişi çekiniz.

- Anahtarı **RUN** konumuna getiriniz.
- ⚠ Dağıtım tarafının basınçsız hale gelmesini sağlayınız (örn: alıcıları açarak).
- Giriş ve dağıtım taraflarındaki tüm kapatma cihazlarını kapatınız.
- Tutacağı yukarı ve geriye doğru iterek açabilmeniz için vidayı saat yönünün aksine çevirerek gevşetiniz.
- İç geri akış vanasının kapağını saat yönünün aksine çevirerek çıkartınız.
- Vananın gövdesini çıkararak akan temiz su altında durulayınız.
- Temizlikten sonra, vana gövdesini doğru şekilde yerleştiriniz (koni kısmı aşağıya gelecek şekilde).
- Kapağı sıkıca kapatınız.
- Tutacağı ileriye doğru itin ve ilk konumuna getiriniz. Daha sonra saat yönünde çevirerek vidaları tekrar sıkılaştırınız.



Sorun Giderme

Sorun	Muhtemel neden	Çözüm
Pompa motoru çalışıyor ancak dağıtım hacmi ya da basınç aniden düşüyor	<p>Emme tarafında sızıntı var.</p> <p>Emme hortumundaki emme filtresi kısmen veya tamamen açık bırakılmış.</p> <p>Emme filtresi veya geri akış önleyici parça tıkanmış.</p>	<p>Sızıntıyı gideriniz.</p> <p>Giriş tarafının akış oranını dağıtım tarafının oranına ayarlamak için dağıtım tarafındaki pompayı kısınız. Minimum akış oranını gözleyiniz(bkz. „Teknik Bilgi“).</p> <p>Filtreyi veya geri akış önleyiciyi temizleyiniz.</p>
Pompa su tahliye etmiyor	<p>Emme tarafında sızıntı var.</p>	<p>Sızıntıyı gideriniz.</p>
Sıvı 400 lt/s'den daha yüksek oranda çekildiği halde pompa sürekli kir birikmiş	<p>Manometre anahtarının kompresör çarkında açılıp kapanıyor.</p>	<p>1. Geri dönüş engelleme vanasını 2. konumuna getiriniz.</p> <p>2. Pompayı durulayınız.</p>
Pompa çalışmıyor veya çalışma sırasında aniden duruyor	<p>Güç yok.</p> <p>Devre kesici anahtar aşırı yüklenmeden dolayı pompayı kapatmış.</p> <p>Elektrik arızası.</p>	<p>Sigortaları ve elektrik bağlantılarını kontrol ediniz.</p> <p>Maksimum sıvı sıcaklığını gözleyiniz (35 °C).</p> <p>Pompayı GARDENA Servis Merkezlerinden birine gönderiniz.</p>
Uzun süre su çekmeden pompa açılıp kapanıyor	<p>Basınç bölümünde sızıntı var.</p>	<p>Basınç hattını ve alıcı bağlantılarını sızıntı için kontrol ediniz. Geri dönüş engelleme vanası, hataları saptama sırasında RUN konumunda olmalıdır.</p> <p>Not: En küçük sızıntı bile (birkaç ml'lik bir kayıp) pompa-daki basıncın düşmesine neden olabilir. Bunun nedeni genellikle musluklardaki ve rezervuarlardaki küçük sızıntılardır.</p>
Pompa suyu çektikten sonra sürekli olarak açılıp kapanıyor	<p>Anahtar/geri akış vanasını START konumunda.</p> <p>Basınç bölümünde daha büyük sızıntılar var.</p>	<p>Anahtar RUN konumuna getiriniz.</p> <p>Sızıntıları gideriniz.</p>
Pompa çalışmaya başlamıyor	<p>Çıkış ucu (örn: su eklentileri) kapalı. Basınç hattında yeterli su basıncı var.</p>	<p>Çıkış ucunu açınız.</p>



Diğer arızalarda GARDENA servisine başvurmanızı rica ederiz. Onarımlar sadece GARDENA servis merkezleri veya GARDENA'nın yetki verdiği uzman satıcılar tarafından yapılabilir.

Teknik Bilgi

	4000/4	4000/5
Model	4000/4	4000/5
Art. No	1481	1483
Güç	800 W	1000 W
Max. dağıtım kapasitesi	3,600 lt/s	3,600 lt/s
Max. dağıtım kafası	44 m	50 m
Max. basınç (=devreden çıkma basıncı)	4.4 bar	5.0 bar
Yaklaşık devreye girme basıncı	2.2 ±0,2 bar	2.2 ±0,2 bar
girme basıncı	8 m	8 m
İç basınç (dağıtım tar.)	6 bar	6 bar
Max. su sıcaklığı	35 °C	35 °C
Güç kablosu	1.5 m H07 RNF	1.5 m H07 RNF
Voltaj	230 V	230 V
Dalga boyu	50 Hz	50 Hz
Ağırlık	10.5 kg	11 kg
Gürültü seviyesi $L_{WA}^{1)}$	ölçülen 74 dB(A) garanti edilen 75 dB(A)	ölçülen 76 dB(A) garanti edilen 79 dB(A)

1) (2000/14/EC yönergesine göre ölçüm yöntemi)

Performans Özellikleri (bkz. kapak)

Yukarıdaki performans özelliklerine dair teknik bilgi, 0.5 m'lik bir emme yüksekliğinde, 25 mm (1")'lik bir emme hortumu kullanılarak ölçülmüştür.

Servis / Garanti

Garanti:

GARDENA bu ürün için, satın alındığı tarihten itibaren 2 yıl garanti vermektedir. Bu garanti, materyal veya üretim hatalarından olduğu kanıtlanabilen, cihazın tüm ciddi hatalarını kapsar. Garanti altında, ya cihaz değiştirilir veya aşağıdaki durumlarda ücretsiz olarak tamir edilir:

- Cihaz düzgün şekilde kullanılmalıdır ve kullanma talimatlarına uyulmalıdır.
- Satın alan kişi veya yetkili olmayan diğer bir kişi, cihazı tamir etmeye çalışmamalıdır.

Türbin ve pompa ayağı aşınır parçaları garanti kapsamına dahil değildir.

Üretici garantisini, satıcıya karşı, kullanıcının mevcut garanti taleplerini etkilemez.

Misinalı Ot Kesici'inizde bir hata oluşur ise, bu kullanma kılavuzunun arkasında listelenen GARDENA Servis Merkezleri'nden birine hatanın tanımı, fatura fotokopisi ile birlikte hatalı cihazınızı getiriniz.

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 -
Piso 11 - Torre B
(C142BARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress a.
Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matrazzo,
1400 - 19º andar
São Paulo - SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Tel.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardena.canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Europa Exim
Euroiberamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg-t.com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel: (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75005 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatärhankatu 8 / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Expositif
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
Zac des Barbantiers, B.P. 99
- F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Beliashevili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ. /μυ Ηρόδοτου 33Α
Βρ. Πλ. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 6620 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevozszoigalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@oik.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33264 7271
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gaspersch 2549
Case Postale No.12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 140 101
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Palma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Klevereivn 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan_remuigo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603
București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@mes.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname-South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan_remuigo@
husqvarna.com

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

TOB «Хусарна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел: (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1481-20.960.16/1011

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com